

REVUE

Voltaire

18
2018

Voltaire et
D'Alembert



R E V U E

voltaire

Revue annuelle publiée par la Société des études voltairiennes
et l'Équipe « Voltaire en son temps » du Centre d'étude de la langue
et de la littérature françaises XVI^e - XVIII^e siècle (CELLF 16-18).

Directeur fondateur

José-Michel MOUREAUX

Directeur

Olivier FERRET
4, rue Neyret, 69001 LYON
olivier.ferret@univ-lyon2.fr

Rédactrice en chef

Myrtille MÉRICAM-BOURDET
78, rue de la Part-Dieu, 69003 LYON
myrtille.mericam-bourdet@univ-lyon2.fr

Les articles doivent être envoyés au Directeur et à la Rédactrice en chef par courrier électronique, dans un fichier Word attaché. Toute correspondance concernant la rédaction doit être adressée impersonnellement au Directeur. Pour les volumes envoyés pour compte rendu, prendre contact avec les responsables de la rubrique :

Gillian Pink (gillian.pink@voltaire.ox.ac.uk)
et Antoine Villard (ant.villard@free.fr)

Tous les articles publiés dans la *Revue Voltaire* sont soumis à une double expertise.

Comité de direction : Nicholas CRONK, professeur à l'université d'Oxford ; Jean DAGEN, professeur émérite à l'université Paris-Sorbonne ; Olivier FERRET, professeur à l'université Lumière Lyon 2 ; Gianni IOTTI, professeur à l'université de Pise ; Laurence MACÉ, maître de conférences à l'université de Rouen ; Sylvain MENANT, professeur émérite à l'université Paris-Sorbonne ; Myrtille MÉRICAM-BOURDET, maître de conférences à l'université Lumière Lyon 2 ; Christiane MERVAUD, professeur émérite à l'université de Rouen.

Comité de lecture : Marie-Hélène COTONI, professeur émérite à l'université de Nice ; Natalia ELAGUINA, conservatrice générale, Manuscrits occidentaux, Bibliothèque nationale de Russie ; Camille GUYON-LECOQ, maître de conférences HDR à l'université de Picardie-Jules-Verne ; John IVERSON, professeur au Whitman College, Washington ; François JACOB, maître de conférences à l'université de Franche-Comté ; Christophe MARTIN, professeur à l'université Paris-Sorbonne ; Gerhardt STENGER, maître de conférences HDR à l'université de Nantes ; Jerom VERCRUYSE, professeur émérite à la Vrije U. Brussel ; Charles WIRZ, ancien conservateur de l'Institut et Musée Voltaire, Genève ; Thomas WYNN, professeur à Durham University ; Piotr ZABOROV, directeur de recherches à l'Institut de littérature russe de l'Académie des sciences de Russie, Saint-Petersbourg.

SOCIÉTÉ DES ÉTUDES VOLTAIRIENNES

<http://voltaire.lire.ish-lyon.cnrs.fr>

Bureau

Présidente d'honneur : Christiane Mervaud

Président : Nicholas Cronk

Vice-présidents : Marie-Hélène Cotoni, Sylvain Menant

Secrétaire générale : Laurence Macé

Trésorier : Antoine Villard

Secrétaire : Myrtille Méricam-Bourdet

Conseil d'administration

Christophe Cave, Nicholas Cronk, Olivier Ferret, Pierre Frantz, Russell Goulbourne, Laurence Macé, Christophe Martin, Sylvain Menant, Myrtille Méricam-Bourdet, Christiane Mervaud, Guillaume Métayer, Christophe Paillard, Gillian Pink, Antoine Villard.

Les cotisations doivent parvenir à l'adresse du trésorier :

Antoine VILLARD
174 chemin de la Croix de Pitié, 38260 ORNACIEUX
ant.villard@free.fr

Tarifs 2017

Sociétaire : 35 €

Étudiant-e non salarié-e : 20 €

Bibliothèque et institution : 45 €

La *Revue Voltaire* est adressée gratuitement aux adhérents de la SEV.

18

2018

Voltaire et D'Alembert

REVUE

voltaire

I. VOLTAIRE ET D'ALEMBERT

Olivier Ferret

D'Alembert et Voltaire : du compagnonnage à l'hommage

Jean-Daniel Candaux

L'article GENÈVE de l'*Encyclopédie* : une usurpation, une improvisation, une affabulation, une annonciation, une provocation, et quoi encore ?

Henri Durantou

« Une confédération impie » ? D'Alembert et Voltaire au temps de la *Destruction des jésuites*

Russell Goulbourne

D'Alembert, Voltaire et les « faux cheveux blonds » de Boileau, ou comment exprimer une perruque poétiquement

Linda Gil

Raton et les deux Bertrands. Voltaire, D'Alembert et Condorcet, une correspondance en trio : enjeux politiques et philosophiques (1770-1778)

Olivier Ferret

Le Voltaire de l'*Histoire des membres de l'Académie française*

II. INÉDITS ET DOCUMENTS

Christophe Paillard, avec la collaboration de **Natalia Speranskaya**

Voltaire annotateur de lui-même dans la bibliothèque de Ferney. Typologie, description matérielle et intérêt éditorial de l'auto-annotation

Olivier Ferret

De *Questions en Questions* : les remaniements manuscrits de la Première Lettre sur les miracles

Nicolas Morel

« Pour l'article morale ou société » : une esquisse voltairienne

Nicholas Cronk

Une lettre partiellement inédite de Voltaire à D'Alembert (D7363a)

Nicholas Cronk

Quelques lettres de Voltaire passées en vente en 2017

III. COMPTES RENDUS

IV. LES THÈSES RÉCEMMENT SOUTENUES

Laurence Daubercies

Voltaire, du dramaturge au personnage. Le façonnement d'une icône au prisme du tragique

Christophe Paillard

Interview de François-Xavier Verger

29 €

ISBN de ce PDF :
979-10-231-2869-7

<http://pups.paris-sorbonne.fr>

R E V U E

Voltaire

n° 18 • 2018

Voltaire et D'Alembert



Ouvrage publié avec le concours de l'université Paris-Sorbonne

ISBN des tirés à part :

V18 · Voltaire et D'Alembert (PDF complet)	979-10-231-2859-8
V18 · I · D'Alembert et Voltaire : du compagnonnage à l'hommage · Olivier Ferret	979-10-231-2860-4
V18 · I · L'article GENÈVE de l' <i>Encyclopédie</i> : une usurpation, une improvisation, une affabulation, une annonce, une provocation, et quoi encore ? · Jean-Daniel Candaux	979-10-231-2861-1
V18 · I · « Une confédération impie » ? D'Alembert et Voltaire au temps de la <i>Destruction des jésuites</i> · Henri Duranton	979-10-231-2862-8
V18 · I · D'Alembert, Voltaire et les « faux cheveux blonds » de Boileau, ou comment exprimer une perruque poétiquement · Russell Goulbourne	979-10-231-2863-5
V18 · I · Raton et les deux Bertrands. Voltaire, D'Alembert et Condorcet, une correspondance en trio : enjeux politiques et philosophiques (1770-1778) · Linda Gil	979-10-231-2864-2
V18 · I · Le Voltaire de l' <i>Histoire des membres de l'Académie française</i> · Olivier Ferret	979-10-231-2865-9
V18 · II · Voltaire annotateur de lui-même dans la bibliothèque de Ferney · Christophe Paillard, avec la collaboration de Natalia Speranskaya	979-10-231-2866-6
V18 · II · De <i>Questions</i> en <i>Questions</i> : les remaniements manuscrits de la Première Lettre sur les miracles · Olivier Ferret	979-10-231-2867-3
V18 · II · « Pour l'article morale ou société » : une esquisse voltairienne · Nicolas Morel	979-10-231-2868-0
V18 · II · Une lettre partiellement inédite de Voltaire à D'Alembert (D7363a) · Nicholas Cronk	979-10-231-2869-7
V18 · II · Quelques lettres de Voltaire passées en vente en 2017 · Nicholas Cronk	979-10-231-2870-3
V18 · III · Comptes rendus	979-10-231-2871-0
V18 · IV · Thèse · Laurence Daubercies : Voltaire, du dramaturge au personnage. Le façonnement d'une icône au prisme du tragique	979-10-231-2872-7
V18 · V · Interview de François-Xavier Verger · Christophe Paillard	979-10-231-2873-4

Les PUPS, désormais SUP, sont un service général de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2018

ISBN de l'édition papier : 979-10-231-0603-9

Mise en page Atelier Christian Millet d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN

© Sorbonne Université Presses, 2022

Adaptation numérique : Emmanuel Marc Dubois/3d2s

SUP

Maison de la Recherche, Sorbonne Université

28, rue Serpente, 75006 Paris

tél. : (33)(0)1 53 10 57 60

sup@sorbonne-universite.fr

<https://sup.sorbonne-universite.fr>

SOMMAIRE

Liste des sigles et abréviations.....5

I

VOLTAIRE ET D'ALEMBERT

Section coordonnée par Olivier Ferret

D'Alembert et Voltaire : du compagnonnage à l'hommage.....9
Olivier Ferret

L'article Genève de l'*Encyclopédie* : une usurpation, une improvisation,
une affabulation, une annonce, une provocation, et quoi encore?..... 17
Jean-Daniel Candaux

« Une confédération impie » ? D'Alembert et Voltaire au temps de la *Destruction
des jésuites*29
Henri Duranton

D'Alembert, Voltaire et les « faux cheveux blonds » de Boileau, ou comment
exprimer une perruque poétiquement 41
Russell Goulbourne

Raton et les deux Bertrands. Voltaire, D'Alembert et Condorcet, une
correspondance en trio : enjeux politiques et philosophiques (1770-1778)..... 51
Linda Gil

Le Voltaire de l'*Histoire des membres de l'Académie française*65
Olivier Ferret

II

INÉDITS ET DOCUMENTS

Voltaire annotateur de lui-même dans la bibliothèque de Ferney. Typologie,
description matérielle et intérêt éditorial de l'auto-annotation.....85
Christophe Paillard avec la collaboration de Natalia Speranskaya

De questions en questions: Les remaniements manuscrits de la Première Lettre
sur les miracles 117
Olivier Ferret

« Pour l'article morale ou société » : une esquisse voltairienne.....	145
Nicolas Morel	
Une lettre partiellement inédite de Voltaire à D'Alembert (D7363a)	159
Nicholas Cronk	
Quelques lettres de Voltaire passées en vente en 2017	163
Nicholas Cronk	

III COMPTES RENDUS

	<i>Les Œuvres complètes de Voltaire</i> , t. 34, <i>Œuvres alphabétiques</i> (II). <i>Ajouts posthumes</i> , Oxford, Voltaire Foundation, 2016, xxviii + 604 p.	171
	Alain Sandrier	
4	Marie-Hélène Cotoni, <i>Les Dégoûts de Voltaire : exploration d'une sensibilité complexe</i> , Oxford, Voltaire Foundation, coll. « Oxford University Studies in the Enlightenment », 2017, xii + 312 p.....	174
	Jean-Alexandre Perras	
	Magali Fournaud, <i>Le Conte à visée morale et philosophique de Fénelon à Voltaire</i> , Paris, Classiques Garnier, coll. « L'Europe des Lumières », n° 43, 2016, 675 p.	178
	Emmanuelle Sempère	
	Nicholas Cronk, <i>Voltaire: A Very Short Introduction</i> , Oxford, Oxford University Press, 2017, xviii + 152 p.....	182
	Sófra Pierse	

IV LES THÈSES RÉCEMMENT SOUTENUES

	Laurence Daubercies, <i>Voltaire, du dramaturge au personnage. Le façonnement d'une icône au prisme du tragique</i> (sous la direction de Françoise Tilkin, Université de Liège)	189
	Interview de François-Xavier Verger	197
	par Christophe Paillard	
	Agenda de la SEV	201

LISTE DES SIGLES ET ABRÉVIATIONS

Bengesco	Georges Bengesco, <i>Voltaire. Bibliographie de ses œuvres</i> , Paris, Librairie académique Perrin, 1882-1890, 4 vol.
BnC	<i>Catalogue général des livres imprimés de la Bibliothèque nationale. Auteurs : t. 214; Voltaire</i> , éd. H. Frémont et autres, Paris, 1978, 2 vol.
BV	M. P. Alekseev et T. N. Kopreeva, <i>Bibliothèque de Voltaire : catalogue des livres</i> , Moscou, 1961.
CL	Grimm, Diderot, Raynal, Meister et autres, <i>Correspondance littéraire, philosophique et critique</i> , éd. M. Tourneux, Paris, Garnier, 1877-1882, 16 vol.
CN	<i>Corpus des notes marginales de Voltaire</i> , Berlin/Oxford, Akademie-Verlag/Voltaire Foundation, 1979-[8 vol. parus].
D	Voltaire, <i>Correspondence and related documents</i> , éd. Th. Besterman, <i>OCV</i> , t. 85-135, Oxford, Voltaire Foundation, 1968-1977.
<i>Dictionnaire général de Voltaire</i>	R. Trousson et J. Vercruyse (dir.), <i>Dictionnaire général de Voltaire</i> , Paris, H. Champion, 2003.
<i>Encyclopédie</i>	<i>Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, par une société de gens de lettres</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1751-1765, 17 vol. ; <i>Recueil de planches, sur les sciences, les arts libéraux, et les arts mécaniques, avec leur explication</i> , Paris, Briasson, David, Le Breton, Durand, 1762-1772, 9 vol.
Ferney	George R. Havens et Norman L. Torrey, <i>Voltaire's catalogue of his library at Ferney</i> , <i>SVEC</i> , n° 9 (1959).
Fr.	Manuscrits français (BnF).
<i>Inventaire Voltaire</i>	J. Goulemot, A. Magnan et D. Masseur (dir.), <i>Inventaire Voltaire</i> , Paris, Gallimard, coll. « Quarto », 1995.
K84	<i>Œuvres complètes de Voltaire</i> , [Kehl], Société littéraire typographique, 1784-1789, 70 vol. in-8°.

M	Voltaire, <i>Œuvres complètes</i> , éd. L. Moland, Paris, Garnier, 1877-1882, 52 vol.
n.a.fr.	Nouvelles acquisitions françaises (BnF).
OCV	<i>Les Œuvres complètes de Voltaire / The Complete Works of Voltaire</i> , Oxford, Voltaire Foundation [édition en cours].
OH	Voltaire, <i>Œuvres historiques</i> , éd. R. Pomeau, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1957.
OUSE	<i>Oxford University Studies in the Enlightenment</i> , Oxford, Voltaire Foundation.
SVEC	<i>Studies on Voltaire and the Eighteenth Century</i> , Oxford, Voltaire Foundation.
VST	R. Pomeau, R. Vaillot, Ch. Mervaud et autres, <i>Voltaire en son temps</i> , 2 ^e éd., Oxford, Voltaire Foundation, 1995, 2 vol.
6 w75g	Voltaire, <i>La Henriade, divers autres poèmes et toutes les pièces relatives à l'épopée</i> , Genève, [Cramer et Bardin], 1775, 40 vol. in-8° [édition dite « encadrée »].

II

Inédits et documents

UNE LETTRE PARTIELLEMENT INÉDITE
DE VOLTAIRE À D'ALEMBERT (D7363a)

Nicholas Cronk

Voltaire Foundation, Université d'Oxford

Voltaire à D'Alembert
Lausanne, 1^{er} septembre [1757]
D7363a

Au chene¹ près
lausane 1^{er} sept^b
1757²

dédit manna patribus³
mânne me parait assez bon quoy quun peu rabiniste⁴. je crois que les philosophes et les curieux pourront etre contents de l'article. cependant un bon apoticaire en eut dit davantage, et aurait demontré apoticairement la superiorité de mânne grasse, sur manne maigre.

mon tres cher philosofe, je suis fort faché detre a lausane au milieu des platras quand votre téologal⁵ est a geneve. on dit que vous pouriez bien revoir le lac cet hiver. vous savez si je le souhaite. nous vous donnerions la comedie a lausane. amenez m^r didrot et nous luy jouerons son fils naturel⁶.

- 1 Le Grand-Chêne se trouvait au centre-ville de Lausanne ; Voltaire loua cette maison en mars 1757 et y fit des séjours jusqu'en 1759. Voir *VST*, t. I, p. 872.
- 2 Ajout, d'une autre main. Ce millésime doit être correct : avant 1757, Voltaire n'habitait pas le Grand-Chêne ; après 1757, il s'était éloigné de Polier de Bottens (voir, ci-dessous, n. 14).
- 3 Voltaire cite la Vulgate de façon approximative. L'histoire de la nourriture miraculeuse que mangèrent les Hébreux dans le désert est racontée dans Exode xvi, 1-20.
- 4 Allusion à Polier de Bottens, pasteur à Lausanne, auteur anonyme de l'article MANNE DU DESERT de l'*Encyclopédie*. Cf. à propos d'autres articles du même auteur : « Je recommande à mon prêtre moins d'hébraïsme et plus de philosophie » (29 août [1757][D7357]).
- 5 L'allusion est toujours à Polier de Bottens. Cf. « Je n'ai point vu notre théologal de l'*Encyclopédie*. Ce prêtre est allé à Evian en Savoye » (29 août [1757][D7357]).
- 6 Même invitation, et même mention de Diderot, dans la lettre adressée à D'Alembert quelques jours auparavant (D7357). *Le Fils naturel* de Diderot venait d'être publié en février 1757. L'exemplaire de la première édition dans la bibliothèque de Voltaire (BV1032) ne porte aucune note marginale.

pouriez vous si jamais vous avez du temps me dire si vous voiez m^e du deffant, pouriez vous luy dire que je pense toujours a elle quoyque je ne luy ecrive point. pouriez vous faire mes compliments au p^d henaut?
interim vale

Manuscrit : lettre autographe signée. Une page in-8^o, 188 mm × 113 mm⁷. Le texte de la lettre est établi ici pour la première fois à partir de la reproduction contenue dans un catalogue d'exposition⁸. La transcription du manuscrit est littérale. La lettre est numérotée d'après les principes mis en place pour la révision de l'édition de Theodore Besterman⁹.

160

Historique : (1) Le manuscrit passa en vente à la salle Drouot Rive Gauche, le 7 décembre 1979 (numéro dans le catalogue : 177). (2) Ensuite, le manuscrit fut acquis par la Société des manuscrits des assureurs français (SMAF) à l'hôtel Drouot, le 6 mai 1981. (3) Le manuscrit fut remis en vente chez Christie's à Paris, le 2 décembre 2015 (vente 4039, lot 46).

Publications : En 1988, Robert Condat publia l'extrait de la lettre paru dans le catalogue de vente du 7 décembre 1979¹⁰. Frédéric Deloffre reprit cet extrait dans les « Additions et corrections » du tome XIII (1993) de son édition de la *Correspondance* de Voltaire parue dans la Pléiade¹¹. L'*Inventaire analytique de la correspondance de D'Alembert* (2009) répertorie cet extrait de lettre et renvoie aux travaux de R. Condat et de F. Deloffre¹². En 2000-2001, cette lettre autographe figura dans une exposition de manuscrits appartenant à la Société des manuscrits des assureurs français présentée à la Bibliothèque nationale de France. Le beau catalogue produit à l'occasion de cette exposition contient une description du

7 La description du manuscrit est tirée du catalogue de Christie's (2015) ; la notice a été rédigée avec l'aide de François Moureau.

8 *Manuscrits du Moyen Âge et manuscrits littéraires modernes : la collection de la Société des manuscrits des assureurs français*, éd. J.-B. Lebigue, M. Garel et D. Courvoisier, [Paris], [Société des manuscrits des assureurs français], 2001, p. 148-149.

9 Voir Nicholas Cronk, « La correspondance de Voltaire : la première mise à jour (2011) de l'édition de Th. Besterman », *Revue Voltaire*, n° 11 (2011), p. 195-196.

10 Voir Robert Condat, « De quelques lettres inédites de Voltaire à d'Alembert », *Littératures*, n° 19 (1988), p. 163-168, ici p. 163.

11 Voltaire, *Correspondance*, éd. Th. Besterman et F. Deloffre, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1977-1993, 13 vol., t. XIII, p. 546.

12 Jean Le Rond D'Alembert, *Inventaire analytique de la correspondance (1741-1783)*, éd. I. Passeron, A.-M. Chouillet et J.-D. Candaux, Paris, CNRS éditions, 2009, n° 57-25.

manuscrit autographe ainsi qu'une photographie¹³ : c'est ce catalogue que nous exploitons ici pour la première fois.

Le 1^{er} septembre 1757, Voltaire se trouve à Lausanne. Ce jour-là, hormis la présente missive à D'Alembert, il écrit au moins trois autres lettres, au baron von Beckers, à Clavel de Brenles et à Jean-Robert Tronchin (D7361-D7363). La lettre qui nous intéresse ici fait suite à celle adressée à D'Alembert trois jours plus tôt (29 août [1757] [D7357]), dans laquelle il évoquait déjà, et en termes semblables, le pasteur lausannois Antoine-Noé Polier de Bottens (mais toujours sans le nommer). Dans la présente lettre, Voltaire fait référence à l'article MANNE DU DESERT, (*Critique sacrée*), qui sera publié plus tard, dans le tome X (1765) de l'*Encyclopédie*, à côté d'articles signés par Jaucourt, MANNE (*Hist. nat. des drog.*), et Gabriel-François Venel, MANNE, (*Hist. nat. Chim. Pharm. & mat. méd.*). L'article anonyme MANNE DU DESERT est dû à Polier de Bottens, qui avait incité Voltaire à s'installer à Lausanne quatre ans auparavant, en 1753¹⁴, et qui, comme le fait remarquer René Pomeau, « était voltairien avant de connaître Voltaire¹⁵ ». Les deux hommes sympathisèrent tout de suite, et en 1757 Voltaire recommanda son ami aux directeurs de l'*Encyclopédie* : « Un prêtre hérétique de mes amis, savant et philosophe, vous destine *Liturgie*. Si vous agréez sa bonne volonté, mandez-le moi, et il vous servira bien » (4 février [1757] [D7139]). Au cours de l'année 1757, Voltaire joue ainsi un rôle d'intermédiaire entre D'Alembert et celui qu'il appelle « mon prêtre »¹⁶ ; ce dernier fournit pour l'*Encyclopédie* dix articles portant sur la théologie et l'histoire religieuse, dont LITURGIE, MAGICIEN, MAGIE, MANES et MESSIE (neuf autres articles ne furent pas retenus)¹⁷. La présente lettre confirme que MANNE DU DESERT est à ajouter à cette liste.

On peut supposer que Voltaire a suggéré à Polier de Bottens l'approche à adopter pour certains articles, ou qu'il lui est arrivé d'y apporter des retouches avant de les expédier à Paris. En février 1757, lorsqu'il envoie à D'Alembert

¹³ Voir, ci-dessus, note 8.

¹⁴ Sur Polier de Bottens, voir Frank A. Kafker et Serena L. Kafker, *The Encyclopedists as individuals: a biographical dictionary of the authors of the Encyclopédie*, SVEC, n° 257 (1988), p. 313-316. L'amitié avec Voltaire se refroidit en 1758, après une brouille au sujet du pasteur Saurin.

¹⁵ René Pomeau, *La Religion de Voltaire*, Paris, Nizet, 1969, p. 296.

¹⁶ Voir D7267, D7306, D7308, D7323 et D7329.

¹⁷ Raymond Naves fut le premier à étudier les contributions de Polier de Bottens à l'*Encyclopédie* et le rôle que joua Voltaire dans leur gestation ; mais il ne lui attribue pas « Manne du désert » (*Voltaire et l'Encyclopédie*, Paris, Les Éditions des Presses modernes, 1938, p. 23-33, 141-148 et, sur les articles inédits, p. 185-190). Ira O. Wade et Norman L. Torrey étudient l'article « Messie » (« Voltaire and Polier de Bottens », *Romanic Review*, n° 31 [1940], p. 147-155), qui refait surface dans le *Dictionnaire philosophique* (OCV, t. 36 [1994], p. 350-369) et dans les *Questions sur l'Encyclopédie* (OCV, t. 42B [2012], p. 196-217). Voir aussi Jacques Proust, « Le protestantisme dans l'*Encyclopédie* », *Dix-huitième siècle*, n° 17 (1985), p. 53-66.

l'article LITURGIE, Voltaire évoque ses interventions avec une certaine fierté ([19] février [1757] [D7165]) :

Voici encore le mot Liturgie qu'un savant prêtre m'a apporté et que je vous dépêche, à vous, illustre et ingénieux fléau des prêtres. J'ai eu toutes les peines du monde à rendre cet article chrétien. Il a fallu corriger, adoucir presque tout : et enfin, quand l'ouvrage a été transcrit, j'ai été obligé de faire des ratures. Vous voyez, mon cher et sublime philosophe, quel progrès a fait la raison. C'est moi qui suis forcé de modérer la noble liberté d'un théologien qui, étant prêtre par état, est incrédule par sens commun.

162 La présente lettre semble avoir accompagné l'envoi de l'article MANNE DU DESERT : Voltaire donne son aval à un article, dont la présentation incrédule d'un miracle biblique n'était pas pour lui déplaire. « Le courant de pensée représenté dans l'*Encyclopédie* par Polier de Bottens n'est pas précisément protestant », écrit Jacques Proust : « C'est un déisme de type voltairien dont la tendance anti-chrétienne est nettement marquée »¹⁸. À côté des articles de l'*Encyclopédie* signés par Voltaire lui-même, et des très nombreux articles qui le citent ou le paraphrasent (souvent sans le nommer), il existe en outre un autre groupe qui retient notre attention, qui est celui des articles comme GENÈVE de D'Alembert ou ceux du pasteur Polier de Bottens, « que Voltaire pourrait avoir inspirés ou remaniés¹⁹ » : l'importante analyse d'Olivier Ferret nous rappelle à quel point la présence de Voltaire dans l'*Encyclopédie* est profonde et multiforme.

¹⁸ Jacques Proust, « Le protestantisme dans l'*Encyclopédie* », art. cit., p. 65.

¹⁹ Olivier Ferret, *Voltaire dans l'Encyclopédie*, Paris, Société Diderot, 2016, p. 225.